

РОЛЬ КОМИКСА В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Иванова Елена Александровна

К.п.н., доцент, Сургутский Государственный
Университет

Хоменко Анастасия Борисовна

Сургутский Государственный Университет
pekenesek@mail.ru

THE ROLE OF THE COMIC STRIP IN TEACHING ENGLISH

**E. Ivanova
A. Khomenko**

Summary. The article is devoted to the role of comics in teaching English. The relevance of the research is due to the growing role of creolized texts in modern intercultural communication and the educational environment. Of particular interest is the comic strips, in view of the combination of verbal and non-verbal components. Since the comic contributes to the formation of communicative competence, it should be considered as a motivating factor in teaching a foreign language.

Keywords: creolized text, comic strip, motivation, verbal component, non-verbal element.

Аннотация. Статья посвящена исследованию комиксов и их роли в обучении английскому языку, что обусловлено возрастающей ролью креолизованных текстов в современной межкультурной коммуникации и образовательной среде. В виду сочетания в комиксе вербальных и невербальных компонентов, он способствует формированию коммуникативной компетенции. Следовательно, комикс рассматривается как мотивирующий фактор в обучении иностранному языку.

Ключевые слова: креолизованный текст, комикс, мотивация, вербальный компонент, невербальный элемент.

За последние годы в современной лингвистике значительно возрос интерес к невербальным средствам коммуникации, среди которых особенно выделяют визуальную информацию. Современные лингвисты отмечают, что визуальная информация, иллюстрирование, и паралингвистические письменные средства все чаще становятся частью текстообразования. Гришенкова Т. Ф. и Иванова Е. А. утверждают, что «современные учащиеся гораздо эффективнее воспринимает визуальные образы, нежели вербальные средства, следовательно, особое внимание следует уделить технологиям визуализации в учебном процессе» [3, с. 92]. Исходя из этого, можно заключить, что использование креолизованных текстов, как учебных материалов представляет особую значимость при обучении иностранному языку.

Так, креолизованный текст представляет собой смешанный тип текста, который состоит из двух частей: вербальной и невербальной. Ряд авторов называют креолизованные тексты «поликодовыми». Так В. Е. Черняв-

ский рассматривает поликодовость как взаимодействие различных кодов, считая, что «кодом является система условных обозначений, символов, знаков и правил их комбинаций между собой для передачи, обработки и хранения информации в наиболее приспособленном для этого виде» [8, с. 28].

Е. Е. Анисимова креолизованным текстом называет «особый лингговизуальный феномен, текст, в котором вербальный и невербальный компоненты образуют одно визуальное, и смысловое целое, обеспечивающее его комплексное прагматическое воздействие на адресата» [2, с. 63].

Креолизованные тексты бывают двух видов:

- ♦ с частичной креолизацией;
- ♦ с полной креолизацией;

В тексте с частичной креолизацией вербальный компонент и иллюстрации представлены в равной степени.

В таком типе текста изображения можно убрать, что никак не повлияет на общее понимание его смысла. Чаще всего произведение с частичной креолизацией можно встретить в газетных, научно-популярных и художественных текстах. Текст с полной креолизацией — это сочетание вербального и невербального компонентов в равной степени. Текст напрямую зависит от иллюстраций, а сами изображения являются ключевым элементом произведения. Данный тип креолизованного текста применяется в рекламе, плакатах, научных и научно-технических текстах.

Наиболее востребованным типом креолизованного текста в процессе обучения английскому языку является комикс. «Комикс — представляет собой особый способ повествования, текст которого является последовательностью рисунков и вербального компонента, передающее преимущественно диалог персонажей или описание, заключенное в специальную рамку. При этом, рисунок и заключенный в него текст образуют смысловое единство» [4, с. 144].

Комикс воспроизводит жизненные ситуации, сближая обучение с реальностью, что позволяет детям понять, как можно использовать полученные в школе знания за ее пределами. Ученикам необходимо понимать, для чего они учатся, и как эти знания пригодятся им в жизни. Также, комикс способен решить проблему мотивации, отсутствия интереса к учебе.

Рассматривая комикс как средство мотивации, следует отметить, что

сегодня преподаватели сходятся во мнении, что степень и результативность обучения ребёнка в школе напрямую зависят от побуждений и потребностей школьника, то есть мотивации. Мотивация представляет собой комплекс движущих сил поведения в виде потребностей, интересов, целей и идеалов. В ней сочетаются такие человеческие свойства, как направленность, ценностные ориентации, установки, эмоции, волевые качества и другие социально-психологические характеристики.

Под мотивацией следует понимать «запускной механизм» человеческой деятельности, среди которых выделяют труд, общение и познание. Мотивацию поддерживает успешный результат. При отсутствии успеха снижается мотивация в целом, что негативно сказывается на процессе выполнения действий [4, с. 5]. Карпов же считает, что мотивация — «это процесс, включающий психологическое и физиологическое управление поведением, содержащий его включение, направление, организацию и поддержание» [5, с. 99]. Таким образом, мотивация — понятие достаточно широкое. Исследователями оно расценивается по-разному. Однако, все они

сходятся во мнении, что мотивация представляет собой побудительные мотивы к действию и является необходимым условием образовательного процесса.

Комикс среди креолизованных текстов отличается тем, что повышает интерес у школьников к познавательной деятельности, вдохновляет, стимулирует творческую активность и стремление учащихся к самообразованию. Современные исследования отмечают, что применение креолизованных текстов во время обучения помогает задействовать не только логическую сторону нашей мыслительной деятельности, но и эмоциональную сторону человеческой психики. Так, карикатуры вызывают положительное эмоциональное отношение к исследуемому материалу, что значительно повышает интерес учащихся и улучшает процесс обучения.

Психологами было установлено, что положительные эмоции побуждают человека к деятельности. Они способны мотивировать школьника быть активным на уроке, вырабатывают большой интерес к иностранным языкам, а также стимулируют к активной работе. А в соответствии с принципами сознательной деятельности человека, прежде всего хорошо усваивается и запоминается то, что вызывает положительные эмоции.

Также следует отметить, что комикс способствует реализации основной цели обучения иностранному языку — формированию коммуникативной компетенции, которая поможет ученикам, изучающим английский язык, осуществить общение на иностранном языке. Так как в комиксах, чаще всего применяют свободный стиль речи с эмоционально окрашенной лексикой, а диалоги представлены короткими и односложными фразами, то и усвоение такого текста дается учащимся легче, чем сплошного литературного текста. А вариативность комиксов по плану содержания позволяет использовать данный креолизованный текст при работе с учащимися любого уровня и на любую тему.

«На уроках иностранного языка комикс обладает огромным дидактическим потенциалом, поскольку в процессе обучения визуализация или наглядность играет одну из главенствующих ролей и неотрывно связана с восприятием и запоминанием учебного материала» [3, с. 95]. Сегодня существуют различные жанры и издания комиксов, которые могут быть использованы для любой возрастной группы — для учащихся начальной, средней и старшей школы, а также для людей старшего возраста. Для использования комиксов на уроках подходят короткие комиксы, объемные произведения предоставляются для домашней работы.

Поскольку комикс представляет собой аутентичный материал, он насыщен множеством фоновой лексики,

разговорных выражений и других языковых особенностей, присущей культуре носителей языка. Эти особенности комиксов способствует большему пониманию иноязычной культуры и повышению мотивации учащихся.

Комикс представляет собой систему из изображений и текста, представленную в виду вербального и невербального компонентов. Вербальный компонент комикса — это текст, содержащий слова героев или автора. Речь и мысли персонажей заключены в «словесном пузыре» или «словесном облаке», который именуется филактере [5, с. 78]. Невербальный компонент комикса представляет собой последовательность иллюстраций, связанных сюжетной композицией. А взаимосвязанность вербального и невербального элемента создает план содержания комикса.

Рассматривая комикс как средство мотивации к изучению иностранного языка, следует отметить, что невербальный компонент, представленный в виде забавных и красочных иллюстраций, вызывает эмоционально — положительное отношение к изучаемому материалу, что мотивирует интерес к тексту у учащихся и стимулирует их работать. Яркие изображения представляют интерес к изучению у учащихся любого возраста, независимо от уровня знаний изучаемого языка. Также, невербальный компонент комиксов способствует формированию коммуникативной компетенции учащихся, что способствует повышению заинтересованности к процессу и самому исследуемому материалу.

Вербальная же составляющая комикса способствует развитию различных навыков и умений. Современные преподаватели активно используют комиксы при обучении навыкам чтения, говорения, а также письменной речи. Так, в начальной школе учащиеся с интересом отрабатывают навыки чтения и понимания общего смысла текста. Комиксы, в отличие от привычного текста, делают процесс обучения намного интереснее. При обучении письму после прочтения комикса студенты могут составить свой текст, заменив слова. Такие задания призывают проявлять творчество и смекалку. Речь героев комиксов, насыщенная речевыми клише и междометиями, выражает разнообразные чувства и эмоции, и способствует повышению мотивации учащихся. Преподаватель может использовать данную особенность комиксов при развитии навыков устной речи.

Отношения вербальной и невербальной части комикса можно рассматривать с разных положений. Так, Анисимова Е. Е. рассматривает отношения взаимодополнения и взаимозависимости между частями креолизованного текста. При отношениях взаимодополнения невербальная часть комикса понятна без слов. Вербаль-

ному компоненту отводится дополнительная, уточняющая функция. При отношениях взаимозависимости изображение зависит от вербального компонента, определяющего план содержания комикса. Вербальный компонент в данном случае выполняет основную функцию [1, с. 12].

Рассматривая различные комиксы и интерес учеников, можно отметить, что наиболее популярны комиксы среди учащихся младших классов. Особенно ярким и интересным произведением является серия комических историй про Гарфилда.

Рассматривая комический сюжет про Гарфилда, можно отметить, что оба компонента комикса являются взаимосвязанными. Без вербального компонента невозможно понять заложенный план содержания, как и без невербальной части сложно понять смысл и комичность сюжета. Данный креолизованный текст представляет большую ценность в качестве мотивирующего средства при обучении различным навыкам говорения.

Благодаря известному персонажу и эмоциональным иллюстрациям у учащихся повышается интерес к материалу и различным видам работы с ним. А вербальная часть текста позволяет читателям понять сюжет и получить от работы с креолизованным текстом положительные эмоции. Как нами уже было отмечено, положительные эмоции повышают мотивацию к изучению иностранного языка. Читателями небольших комиксов про героев мультипликационных фильмов являются дети и подростки, для которых больший интерес представляют картинки без комментариев в виде вербального компонента. Учащиеся младшего и среднего звена с большим интересом проявляют творческие способности и предлагают свою историю к иллюстрациям. Отсюда можно сделать вывод, что невербальный компонент способствует большей мотивации учащихся. Практика применения комиксов на различных уровнях обучения иностранных языков показала, что использование креолизованных текстов повышает успешность обучения и повышает мотивацию учащихся. Учитывая способности и особенности каждого при выборе учебного материала, преподаватель может сделать процесс обучения более интересным и индивидуальным, что повысит интерес и мотивацию к работе.

Таким образом, комикс выступает как мотивирующий фактор к изучению иностранного языка на любом уровне. Он стимулирует учащихся к проявлению творческих способностей и саморазвитию. Применение комиксов как учебного материала на уроках иностранных языков способствует повышению мотивации учащихся не только к изучению языка, но также и к культуре страны изучаемого языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникации (на материале креолизованных текстов): Учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. / Е. Е. Анисимова. — М.: Издательский центр «Академия», 2003. — 128 с.
2. Березин В. М. Массовая коммуникация: сущность, каналы, действия. / В. М. Березин. — М.: РИП-холдинг, 2003. — 90 с.
3. Гришенкова Т. А., Иванова Е. А. Рекламный текст как вид креолизованного текста в обучении креативному мышлению. Научный журнал «Современное педагогическое образование». / Т. А. Гришенкова, Е. А. Иванова. — М.: Русайнс, 2018. — 92–98 с.
4. Зимняя, И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе. / И. А. Зимняя. — М.: Просвещение, 1991, — 350 с.
5. Карпов, К. Б. Применение технических средств в обучении иностранным языкам. / К. Б. Карпов. — М.: Просвещение, 2011. — 215 с.
6. Козлов Е. В. Комикс как явление лингвокультуры: знак — текст — миф. /Е.В. Козлов.— Центросоюз Рос. Ф. Волгогр. фил.— Волгоград: ВФ МУПК, 2002.— 219 с.
7. Сонин А. Г. Комикс: психолингвистический анализ: монография. / А. Г. Сонин. — Барнаул: Изд-во Алт. Госун-та, 1999. — 111 с.
8. Чернявская, В. Е. Поликодовое пространство текста: лингвосемантическая парадигма языкознания// Язык в парадигмах гуманитарного знания: 21 век. / В. Е. Чернявская. — СПб., 2009. с. 23–35.

© Хоменко Анастасия Борисовна (pekenesek@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Сургутский Государственный Университет